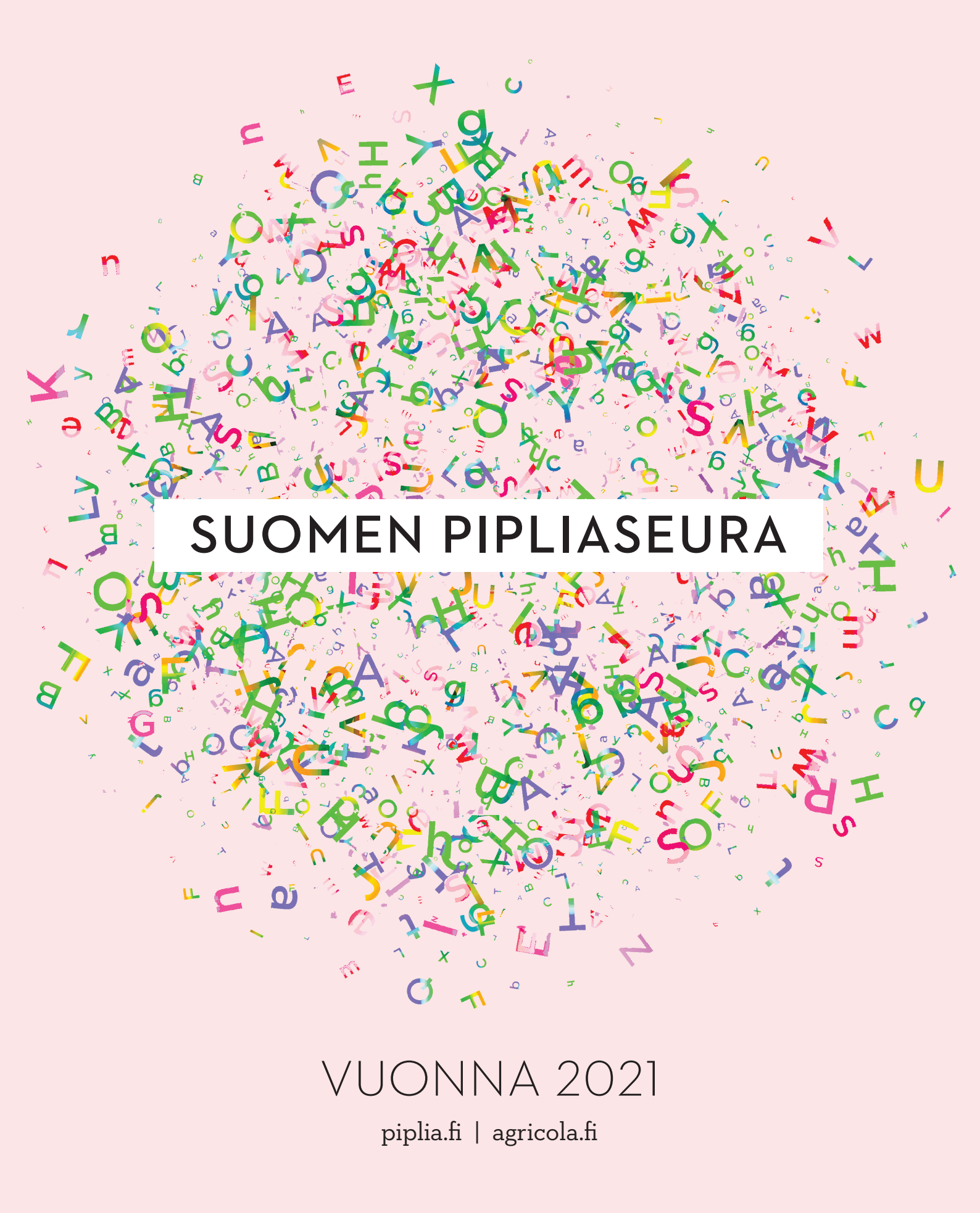




SUOMEN PIPLIASEURA

VUONNA 2021

piplia.fi | agricola.fi

Piplian vuosi 2021

KOKONAISTUOTTO: 2 045 145 EUROA

Tuki ev. lut. seurakunnilta 62 %

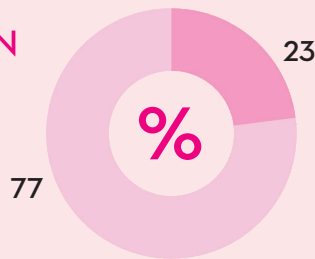
Lahjoitukset yksityisiltä 26 %

Muut julkiset avustukset 10 %

KANSAINVÄLISEN TYÖN MENOT

Ohjelmarahoitus 77 %

Tukitoiminnot 23 %



VUODEN 2021 TUOTTO vs 2020

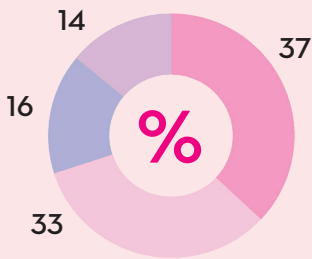
Kokonaistuotto seurakunnilta -0,4 %

Kolehdit +35 %

Yksityiset kk-lahjoitukset +9 %

Kolehtituotot ovat kuitenkin vielä kaukana koronaa edeltävästä tasosta.

Testamenttilahjoituksista kaksi kolmesta edellisvuodesta ylittää 10 vuoden keskiarvon.



KANSAINVÄLISEN TYÖN JAKAUTUMINEN

Raamatunkääntäminen 37 %

Lukutaitotyö 33 %

Raamatunkäyttö 16 %

Yleisavustukset 14 %

Raamatunkäännöshankkeita Tansaniassa

Asun ja njamwesin lisäksi työ alkaa fipan ja njihan kielillä



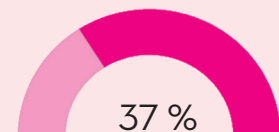
Raamatunkääntäjä, pastori
Moses Kasawanga



Fipan kieli on osa nuorten ihmisten hengellistä elämää. On tärkeää saada Raamattu omalle kielelle, jotta voimme ymmärtää sitä.

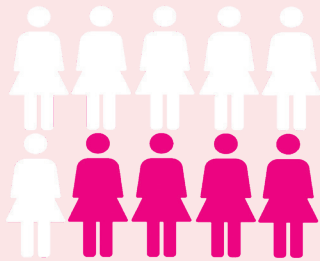
Omakielinen Raamattu on aivan toista kuin Raamattu swahiliksi tai englanniksi. Se on tärkeää koko kansamme kannalta.

37 % Suomen Pipliaseuran kansainvälisestä työstä on raamatunkäännöstyötä.



Raamatunkäännöstyö

Lukutaitoa naisille Afrikassa -ohjelman tavoitteena on, että 20 000 naista oppii lukemaan vuoteen 2024 mennessä.



40%

tavoitteesta
saavutettu

"Opiskelumateriaalien aihepiirit liittyvät tuttuun kyläelämään. Materiaaleissa on mietitty, millaisena naisen rooli esitetään kuvissa ja kertomuksissa. Käytämme kertomuksia, joista käy ilmi, miten naiset toimivat johtajina."

– Joseph Irungu, lukutaitokoordinaattori, Kenian Pipliaseura



Silta peruslukutaidosta eteenpäin

Vuonna 2021 laadittiin 4 maassa 5 kielellä myös uusia lisälukumateriaaleja, jotka vahvistavat lukutaitoa alkeiden oppimisen jälkeen.

Uusia käännöksiä kotimaan kielivähemmistöille

Evangeliumit inarinsaameksi. Evangeliumeiden ensikäännös on välietappi Uuden testamentin ja lopulta koko Raamatun käännöstyössä inarinsaameksi. Käännös vahvistaa inarinsaamen kieltä ja hyödyttää kirkollista elämää omalla kielellä.

Luukkaan evankeliumi selkokielellä. Uusi käännös alkukielestä selkosuomeksi tavoittaa niitä, joille tavallinen nykysuomi on liian haasteellista.

Molemmat saatavana myös digitaalisena.



11-14 %
väestöstä
tarvitsee
selkokieltä.
–Selkokeskus



Vanhan testamentin suomentaminen alkoi

Käännöstyö kotimaassa jatkuu. Pipliaseura suomentaa Vanhan testamentin Raamatun hepreasta ja arameasta mobiilikäyttäjille. VT2028-käännös tehdään samoilla periaatteilla kuin Uusi testamentti 2020, jonka käyttöönotosta tuli kuluneeksi vuosi.

4 KÄÄNTÄJÄÄ,
6 VUOTTA



Raamattu käännetty 719 kielelle



5,8 miljardia ihmistä voi lukea
Raamattua omalla kielellään.



219 miljoonalla ihmisellä
ei ole mitään raamatun-
tekstiä omalla kielellään.

7,1 miljardilla ihmisellä
on jokin raamatunteksti
omalla kielellään.

52 %:lle maailman 7 400 kielestä ei ole
käännetty mitään raamatuntekstiä.

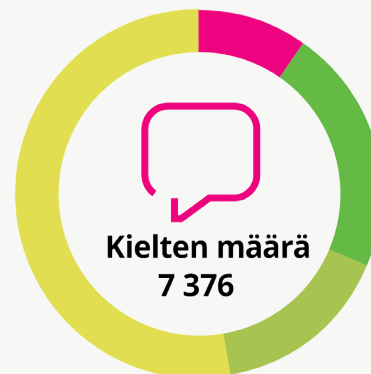


1 477 raamatuntekstiä audiona. DIGITAL BIBLE LIBRARY®

Raamatun saavutettavuus 2021



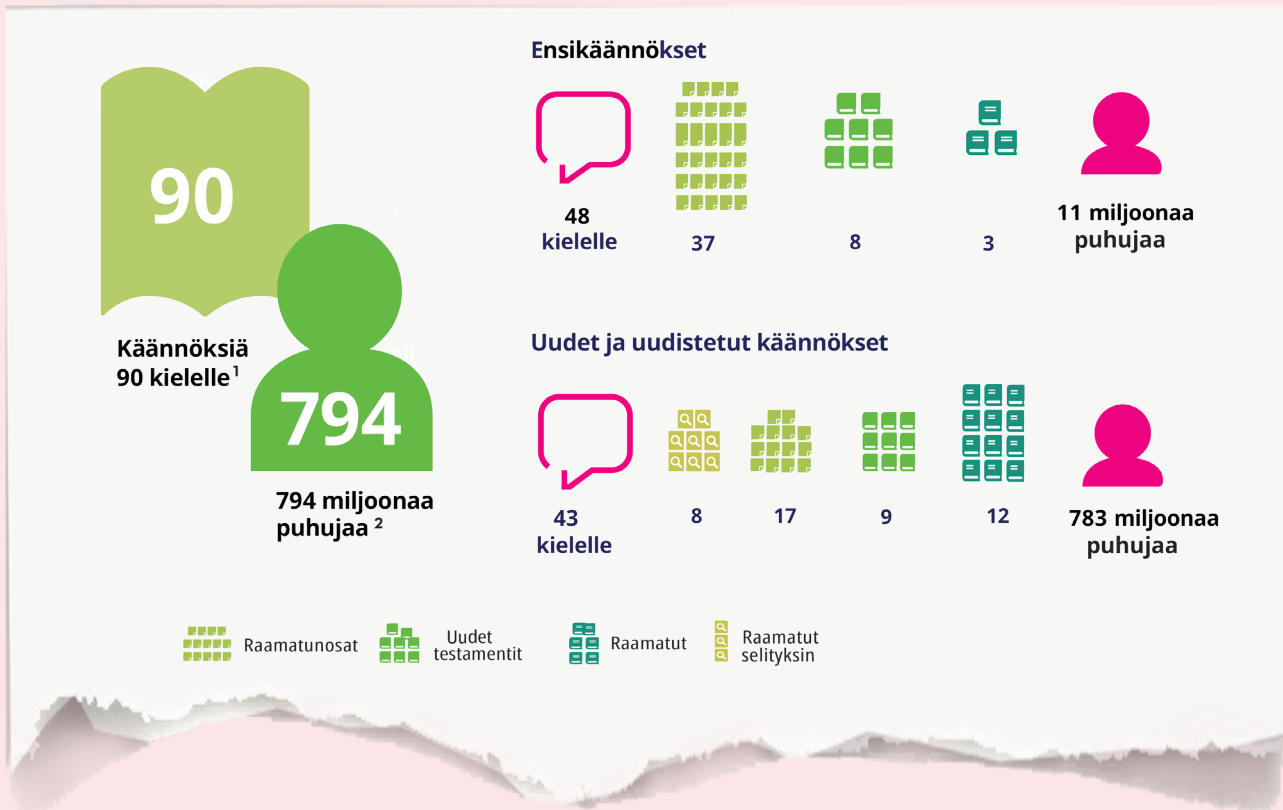
5,8 miljardia
 845 miljoonaa
 454 miljoonaa
 219 miljoonaa



719
 1 593
 1 212
 3 852

Raamatut Uudet testamentit Raamatunosat Ei mitään raamatuntekstiä

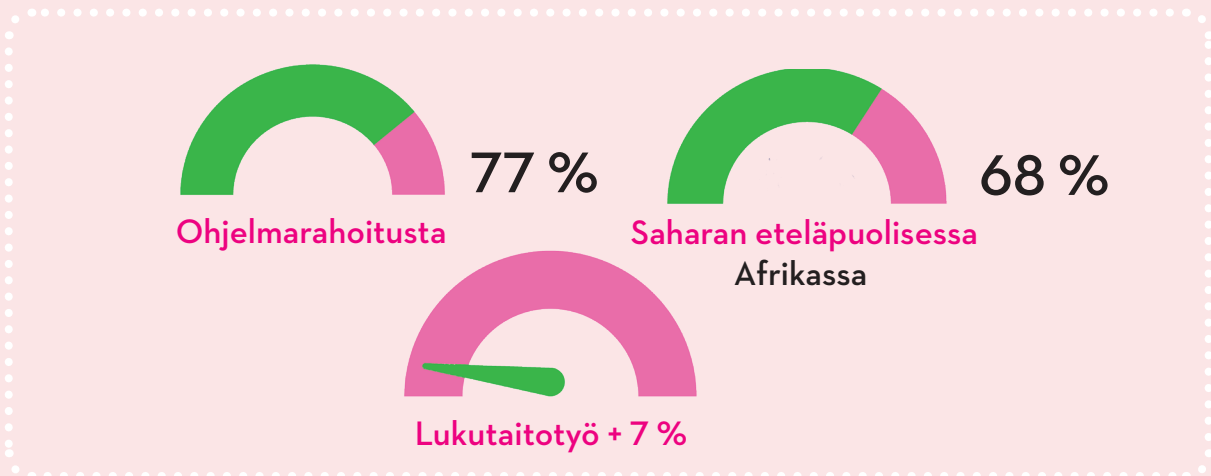
Uudet ja uudistetut käännökset 2021



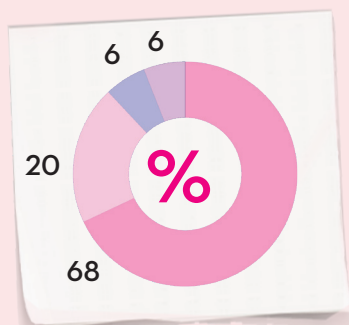
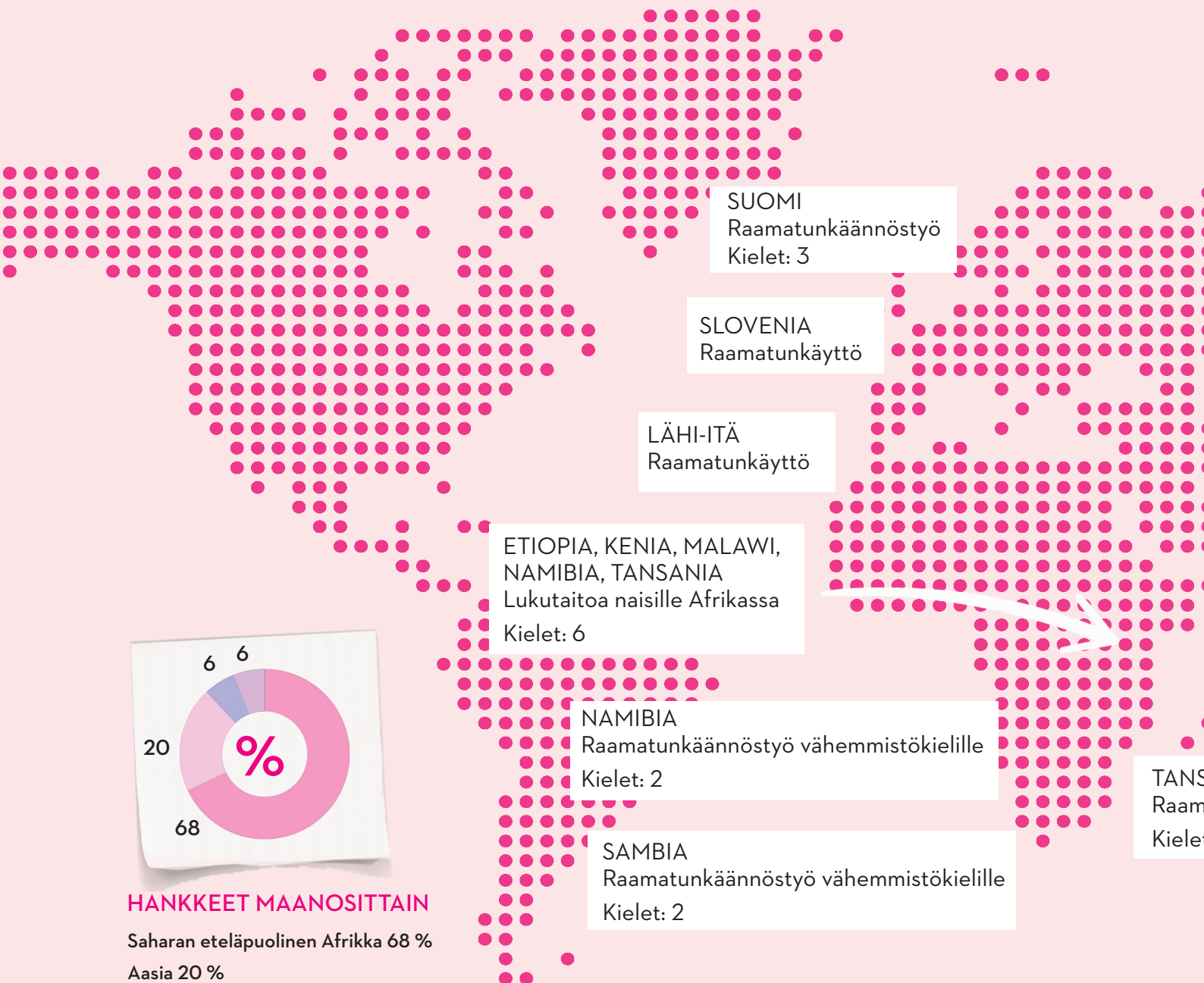
¹ Kielten määrä on pienempi kuin käännösten yhteismäärä, koska yhdellä kielellä julkaistiin kaksi käännöstä.

² Kielten lukumäärä ei vastaa suoraan julkaistujen käännösten määrää, koska kolmella kielellä on julkaistu enemmän kuin yksi käännös.

Suomen Piiaseuran kansainvälinen työ



Suomen Pipliaseuran tukema työ vuonna 2021



HANKKEET MAANOSITTAIN

Saharan eteläpuolinen Afrikka 68 %

Aasia 20 %

Lähi-itä ja Pohjois-Afrikka 6 %

Eurooppa 6 %

VENÄJÄ
Raamatunkäännöstyö vähemmistökielille
Kielet: 3

KIINA
Raamatunkäännöstyö vähemmistökielille
Kielet: 6

THAIMAA
Raamatunkäännöstyö
Kielet: 1

INTIA
Raamatunkäännöstyö vähemmistökielille
Kielet: 13

SAANIA
Raamatunkäännöstyö vähemmistökielille
Kielet: 4

RAAMATUNKÄÄNNÖSTYÖ

Vuonna 2021 Piipiaiseuran johtavat raamatunkäännöstyön asiantuntijat ohjasivat Suomesta käsin käännöstyötä 13 kielelle. Kääntäjät ovat aina paikallisia ihmisiä, jotka kääntävät äidinkielelleen.



LUKUTAITO

Lukutaitoa naisille Afrikassa -ohjelman lukutaitoluokkia toteutettiin paikallisesti 3 maassa 4 kieliryhmälle (Kenia, Malawi ja Tansania; turkana, lomwe, jao ja kagulu). Yhteensä lukutaitoluokkien oppilaita oli 3 227. Oppilaista 88 % oli naisia ja lukutaito-ohjaajista 72 %. Kaikkiaan ohjelmamaita on 5 ja tavoitekieliä 13.



RAAMATUNKÄYTTÖ

Raamatunkäyttöä edistävät hankkeet kärsivät pandemian vaikutuksesta. Tästä huolimatta työtä esimerkiksi Lähi-idän lasten ja nuorten parissa voitiin jatkaa. Tuloksena on raportoitu toivon näköalojen ja kristillisen identiteetin vahvistumisesta.



UT 2020

Puoli miljoonaa käyttäjää

Uusi testamentti 2020 -käännös täytti 1 vuotta. Ensimmäisen vuoden aikana käännöksellä oli Raamattu.fi-palvelussa ja Piplia-sovelluksessa noin puoli miljoonaa käyttäjää.

UT2020 lisännyt Raamatun käyttöä

Uusi käännös on lisännyt Raamatun käyttöä lähes puolella UT2020-kyselyyn* vastanneista lukijoista ja kuuntelijoista (47 %). Suurin osa käyttäjistä (82 %) sanoo suosittelevansa käännöstä muille.

Käyttäjiä on laajasti eri kristillisistä viiteryhmistä.

*UT2020-käännöksen lukija- ja kuuntelijakysely verkossa 2021. Vastaaajia 761.



”

Moni Raamatun teksti on auennut minulle kunnolla UT2020-käännöksen myötä. Ikään kuin tullut lähemmäksi itseä.

– Anonyymi, UT2020-kysely 2021

Äänikirjaa ovat kuunnelleet myös sellaiset, jotka eivät ole aiemmin lukeneet Raamattua.

370 000 kuunneltua lukua



Vanhan testamentin kääntäminen mobiilikäyttäjille varmistui loppuvuodesta 2021

Kääntäminen alkoi Ruutin, Esterin ja Joonan kirjoista.

Käynnissä on antoisa ja haasteellinen prosessi, jolla on iso teologinen, kielellinen ja kulttuurihistoriallinen merkitys.

– Mika Aspinen, ohjausryhmän jäsen, ev.lut.

”

Kuvassa ekumeeninen seitsemänhenkinen ohjausryhmä sekä Piplia-seuran tekijäryhmä. Kuva: Jani Laukkanen

Kotimaassa kerromme maailmalla tehtävästä työstä sekä edistämme Raamatun käyttöä.



Vuonna 2021

- ... tavoitimme Facebookissa 590 000 ihmistä
- ... verkkosivustomme piplia.fi sisältöjä selaili 93 700 ihmistä
- ... blogejamme kävi lukemassa 14 500 ihmistä

VUOROVAIKUTUSTA

Jäsenistö näkee Pipliaseuran luotettavana ja ajankohtaisena toimijana.

69 % SEURAA
MEITÄ DIGITAALISESTI.

TUTKIMUKSIA*

Olemme tuttuja etenkin Piplia-lehden, sähköpostiviestinnän ja raamattu.fi-palvelun kautta. Lahjoittaminen ja tuotteiden ostaminen on yleistä.

Potentiaaleista Pipliaseuran nimeltä tuntevista vastaajista 33 % sanoi voivansa tukea Pipliaseuran ydintoimintaa.

*TNS Kantar: Pipliaseuran sidosryhmä- ja tunnettuustutkimus, huhtikuu 2021. Jäsenistö (N947), 18-75-vuotiaat potentiaalit (N2163).

YHTEISTYÖTÄ

Kirkon vahvuudet

Kirkon vahvuuksien ryhmän tarkoituksena on toimia viestinnällisenä vaikuttajana ja kokoavana toimijana evankelis-luterilaisen kirkon piirissä. Pipliaseura on ollut mukana verkoston toiminnassa sen perustamisesta asti.

Hyvä testamentti

Olemme mukana VaLa ry:n Hyvä testamentti -järjestöjen yhteistyössä. Pipliaseura julkaisi syksyllä 2021 testamenttioppaan: Anna ihmeen toistua.



Hippusella hyvään voi saada aikaan paljon.



40
webinaaria ja
virtuaaliesiintymistä

35
live-esiintymistä

145
yhteistyösopimusseurakuntaa

21
uutta sopimusta astui voimaan



Gloaalikasvatus rakentaa ymmärrystä siitä, mitä piplia-seurat tekevät maailmalla ja miksi. Periaatteina ovat elinikäinen oppiminen ja kestävä kehitys. Ymmärrys lisää motivaatiota sitoutua ja tukea toimintaa.

Tutustu materiaaleihin: piplia.fi/gloaalikasvatus



Jokaisella on oikeus kuulla hyvää sanomaa omalla kielellään. Oli hienoa lähteä mukaan raamatunkäännöstyöhön Tansaniassa heti hankkeen alusta.

– Anne Visser-Kelto, kappalainen Laihian seurakunta

Laihian seurakunta on yksi niistä, jotka tekivät yhteistyösopimuksen Piplia-seuran kanssa vuonna 2021.



TÄSSÄ OLEN

Päivittäiset Tässä olen -hengelliset harjoitukset vahvistavat Piplia-sovelluksen ja Raamattu.fi:n käyttöä. Työ jatkuu seurakuntien käyttöön soveltuvan Raamatun johdantokurssin konseptoinnilla.

Muutosvoimana lukutaito
-materiaalipaketti
globaalikasvatukseen seurakunnille
koottiin yhdessä paikallisten
piplia-seurojen työntekijöiden
kanssa.

Kuvassa Rose Mrema, lukutaitokoordinaattori,
Tansanian Piplia-seura



32 200 eri käyttäjää
34 564 käyntikertaa
383 737 kuunneltuja
ääniraamatun lukuja
1 688 lukuohjelmaa
aloitettu
Piplia-sovellus

51 000 eri käyttäjää
1 350 000 käyntikertaa
yli 101 100 tuntia
käytetty
Raamatun parissa
Raamattu.fi



Yli 11 000
podcast-latausta



Yleisön pyynnöstä

UT2020-käännöksen julkaisun jälkeen tuli paljon toiveita tekstin julkaisemisesta myös kirjana. Osalle lukeminen näytöltä on hankalaa. Kirjaksi painettu UT2020 kohtaa nämä käyttötarpeet, vaikka itse kääntämisen lähtökohtana on ollut mobiilikäyttö.

Rippiraamattu Ihme

Rippiraamatut on eniten myydyin tuoter ryhmä. Uusi Rippiraamattu Ihme sisältää katekismus-liitteen sekä rippikoululiitteet.



Lammas, missä olet?

Lammas, missä olet? -luukkukirja on suunniteltu aikuisen ja lapsen yhteisiin lukuhetkiin. Samassa sarjassa on julkaistu aikaisemmin vauvan oma Rapinaraamattu.



PIPLiA.kauppa uudistui

Seurakunta-asiakkaat saavat uudistuneen verkkokaupan kautta Pipliaseuran tuotteet sopimushinnoin kirjautumalla Pipliakauppaan. Käyttäjätilin kautta ostaminen nopeutuu, toimituksen etenemistä voi seurata sekä nähdä suoraan tuotteiden saatavuuden ja ostohistorian.

TOIVOA TÄHÄN PÄIVÄÄN. USKOA TULEVAISUUTEEN.

Pioliaseuran työn kautta Raamatun sanoma tulee lähelle ihmistä, hänen omalla kielellään. Käännämme ja kustannamme Raamattua sekä herätämme mielenkiintoa sanaa kohtaan. Edistämme työmme kautta lukutaitoa ja parannamme syrjäytettyjen asemaa.

Pioliaseura toimii osana Yhtyneiden Raamattuseurojen (UBS) verkostoa yli 240 maassa tai alueella. Työtä tekevät paikalliset pioliaseurat, joiden työntekijät puhuvat paikallista kieltä äidinkielenään.

voimasanoja
PIPLiA.



United Bible
Societies